

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 76 (1949)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Ouna bin boûna : (patois de la Vallée)  
**Autor:** Amond, P. d'  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-226861>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Lo lion, le renâ et lo bourrisquo

On lion, on renâ et on vilhio bourrisquo  
Vè onna gollie, on dzor, sè trovîrant ti trâ  
Per hazâ.

Lo lion étâi gros, gros quemet on syndico,  
Lo renâ  
Mi-gras.

Lo bourrisquo n'avâi que la pî su la rîta.  
La pouîra hîte !...

Pào-t'ître peinsâ-vo que l'è on pouî courieu  
Que cliîo trâi hîte dâo bon Dieu  
Sè reincontréyant  
Et dèveséyant !

L'è onn'histoire dinse et pu, se faut.  
Tsandzi ti cliîo z'animau  
Contre dâi dzein. Lo lion, vo z'assûro  
Et vo djûro

Que l'è ion que fâ son précaut ;  
Lo renâ, on rusa : et pu, lo taborniau  
Sarâi, se vo volîai, lo pouîro  
Bourrisquo. Ora, accutâde por oûre  
L'aprî de tot cein. Lo pucheint fiéraud  
De lion, ein luleint, fâ dinse :

— Faut no z'associyî po on repé de prince.  
Per einseimbllo allein à la tsasse po tyâ.

Tot lo gibié qu'on troverâ  
Eintre no ti, on ein farâ  
On mouî et on partadzerâ  
Per égâla porchon ein trâ.

Mè ye su communiste et po l'égalitâ. »  
Dinse de, dinse fé. Et firant bouna tsasse :

*Naô lâivré et trâi bécasse !*

L'étant dzoyâo quemet dâi z'écouli  
Que l'ant condzi.

Lo bourrisquo fâ : « Rein qu'avoué mè pî  
Y'é bin fé ma part. Lo partâdzo  
Sarâ vîto fé, sein truquemaquâdzo.

De nâo lâivre lo tiers farâ trâi po tsacon,  
Et pu lo tiers de trâ l'è ion.

Mè, y'é dans po ma part *trâi lâivre et'na bécasse.*

L'è cein que rapporte ma tsasse.

Pu pas medzi la tsè, adan vé cein tsandzi  
Ao martsî

Contre de la fénasse

Ao dâo tserdon que l'è tant bon. »

Ein oûyeint çosse, lo lion  
Lâi châte à la gordze  
Et l'ègordze

Ein lâi desein : « Vu t'appreindre à comptâ,  
Pouéson !.. Que mè vâo-te restâ ?...

Avoué ton tiers !.. Pâo-t-on ître asse hîte !  
Partadze, tè, renâ, et pas ein maulhonnito. »

— Grand râi (*roi*), fâ lo rusâ, du que faut  
[partadzî

Ora que nos sein doû, faut tsacon sa mâitî :  
La pouîtra l'è *nâo lâivre et pu duve bécasse.*

Que grand bin vo fasse

Et houn appétit !

Por mè, ma mâitî,

Se Vouîtra Majestâ vâo bin la mè bailli,  
Sarâ *clia bécasse.* »

— Bin partadzî ! fâ lo lion,

Et t'a zu po révent quaucon

Que t'a éduquâ à tsavon.

Te cognâi bin l'arithboutique.

Cô t'a apprâ l'égalitâ ? « — L'è lo

[bourrisquo ! »

Vo ti que vo z'âi de l'écheint  
Terî n'ategon de tot cein.

Marc A Louis.

(D'après la *Feuille d'Avis*)

### Ouna bin boûna

(*patois de la Vallée*)

Dein y a dza bin dâo teimp, y avâi dein  
noûtro veladzo on schoûmacher (cordon-  
nier) qu'eiré on brav'hommou et travail-  
lâo, quand bien c'eiré dâo teimp iô lé dzein  
fazayiont lou bon delon l'eiré rarament  
feû de s'ouétabli, à meint qu'ez ne trouvé  
on vezin po berjaka on momeint.

C'eiré to parin ou n'hommou dé remer-  
qua, car l'eiré pitit et lé tzambé bin corbé  
que l'avâi prâo dé mau de merthé. Ez ve-  
niai d'aô chlian dé Vineuves s'Vaulion yô  
on reincontrâvé bin dé dzein qu'avayiont  
cei défaut ; on dezâi adé que l'avayiont  
dé tzambé à magnin ; C'eiré la mouîda que  
lé schoûmacher portâvont on faoûdâi vert  
po travaillé et li po cathé sé tzambé corbé  
lou portâvé on' na mi long, cein que l'y  
avâi valu lou nom dé cousse-verda !...

On delon la vepraz qu'ez taillâvâi ou' na  
mi dé bou var la tô, ne passé-te pas lou

dragon d'aî veladzo qu'eiré on tot farceu et que l'invité a allâ bairé on demi pot à la « Craî-Fédérale » yô l'avayont passâ la resta dâi dzeu à sé coûiena et fairé riré lé dzein.

C'est dinsé que nouôtrôû dragon s'azerdé à l'y demandâ se l'avai faî lou metî dé magnin (hongreur) que l'avâi dinsé lé tzambé corbé aô bin se l'eiré s'aô estropiâ quand l'eiré dzouvenou ?

— Ah !... ne rein... l'y repond cousse-verda, l'est to simpliameint po cein que : l'arrière revire grand-père dé tui lé vaû-lienî eiront z'âo recrutâ dein la cavaléri !... L'avayont bin ri.

*P. D'amond.*

### Ces bons Welsches...

Dimanche matin !

Des lumières piquent la grisaille du jour naissant.

Sur le quai de la gare, des lattes s'appuient aux poteaux, aux barrières, aux bancs. Les souliers cloués crient. Des femmes passent en costume de sport dernier modèle. Des groupes d'hommes se forment. Tout près de moi, on parle avec animation et j'entends des bribes de phrases :

— Le ternière fois, nous n'avons pas vu le chour jusque les Avants...

— Che grois auchourd'hui, nous aurons du pluie...

Ces considérations émises, les messieurs tirent leur montre, regardent le traîn aux multiples voitures qui va partir, scrutent l'escalier qui déverse les arrivants, s'impatientent. Visiblement, ils attendent quelqu'un.

— Che pense il sera resté entormi...

— Peut-être mal à les chefeux ! réplique un autre avec un rire gras qui veut être spirituel.

Enfin des lattes apparaissent portées par un homme pressé et des exclamations joyeuses s'élèvent du groupe.

Le nouvel arrivant est un naturel authentique : visage jovial, fond de pantalon bien meublé, embonpoint naissant, calvitie honorable, accent comme on n'en refait plus. Il est évidemment très populaire. On lui tape sur l'épaule, sur le bras, sur le ventre, et le doyen du groupe résume la situation par ces mots :

— A present, on est entre pons Fautois !

*M. Matter.*

### Un voyage au Maroc... sans quitter Lausanne!

— Alors ça, c'est de la blague !

— Jamais de la vie, et tenez je vous donne le « Tuyau »...

**KAHOUA ! KAHOUA !  
KAHOUA !**

Avec ce mot bien en tête, vous vous rendez rue Pichard, face à l'église St-Laurent et là, vous lisez en lettres arabes :

**KAHOUA ! KAHOUA !  
KAHOUA !**

Vous entrez et vous vous trouvez, comme par enchantement, en plein Maroc. Cet ami Waldo vous sert dans son Bar à Café un « Kahoua » authentique préparé sous l'œil même du dieu du café « Kaouachi »...

Et si, comme vous en avez envie, vous vous attardez dans cette mosquée si sympathique, votre excuse sera toute trouvée :

— Que veux-tu « Bobonne » ... je reviens du Maroc !



Les collectionneurs ont intérêt à se mettre en relation avec une maison vaudoise de confiance, fondée en 1910

**Ed. S. ESTOPPEY**  
Rue de Bourg 10, LAUSANNE  
Paie de bons prix pour anciens timbres de 1840-1860